

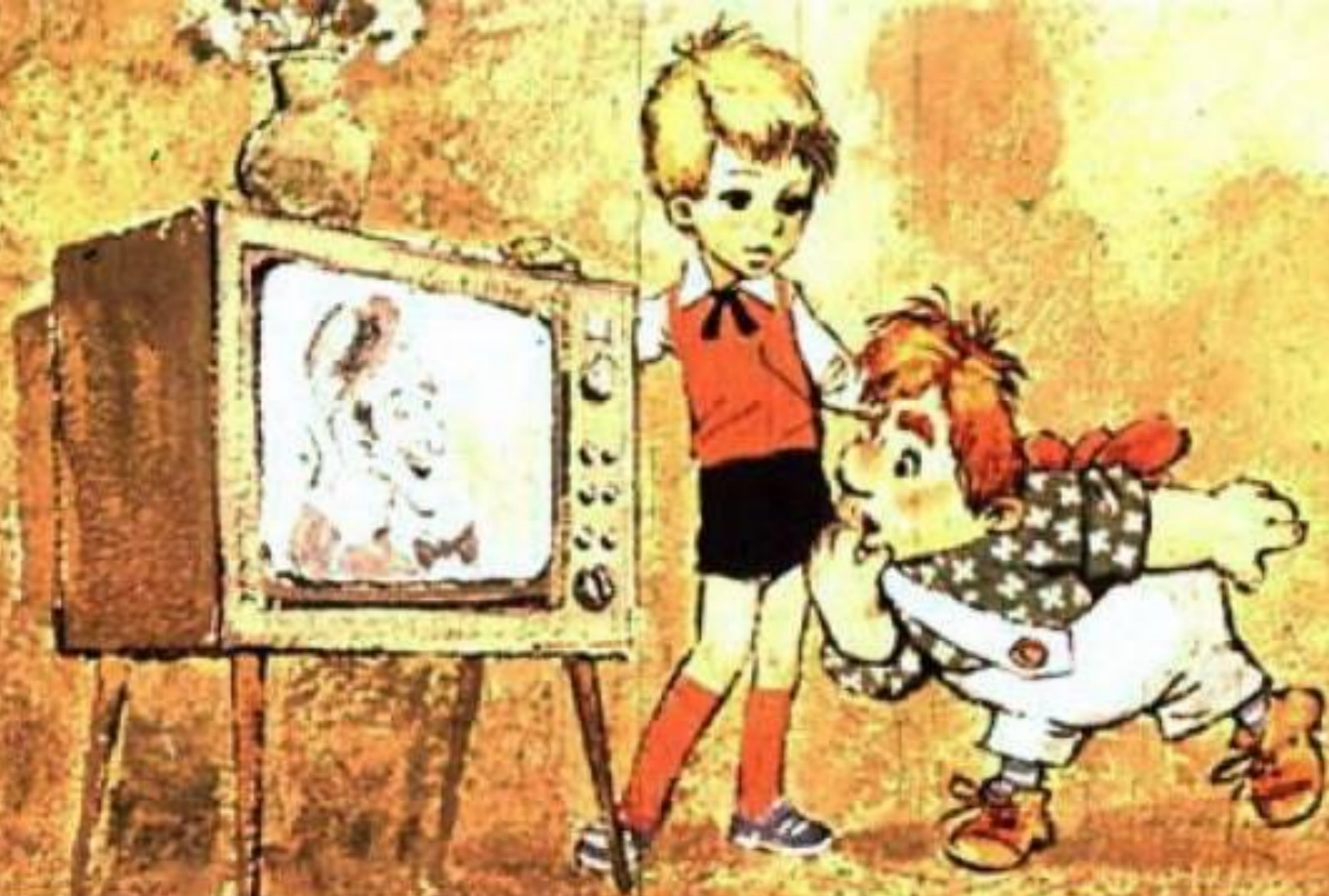
Часть 2<sup>я</sup>

# Харлсон Вернулея



ХУДОЖНИКИ  
А. САВЧЕНКО, Б. СТЕПАНЦЕВ.

По мотивам  
повести  
Астрид  
Линдгрен



На следующий день Малыш решил напугать Карлсона, чтобы он не лез на глаза домомучительнице. Он подвёл его к телевизору и спросил: «Ты хочешь попасть в телевизор?» — «В этот ящик? Ни за что на свете!»



Оказывается, Карлсон не знал, что такое телевизор. Он начал крутить ручки, и дяденька на экране стал вытягиваться. «Как в комнате смеха!» — завопил Карлсон в восторге. 3



И тогда Малыш рассказал Карлсону, что домохозяйница хочет сделать передачу по телевидению о привидениях. «Вот теперь-то мы и позабавимся!» — расхохотался Карлсон. 4



Через несколько минут Малыш уже сидел в домике на крыше и шил из простыни костюм для привидения.



Вечером, когда фрёкен Бок пришла к Малышу в комнату, чтобы задёрнуть занавески, она увидела, как по тёмному небу летит привидение. И чуть не упала в обморок.



Затем схватила Малыша, притащила его в спальню и забаррикадировала дверь. «Теперь мы в безопасности», — сказала она.



«Я тоже так думаю»,—отозвалось привидение, высываясь из-под кровати.



Фрёкен Бок с большим проворством раскидала баррикаду и выбежала в переднюю. Привидение полетело следом. Малыш побежал за ним. Последним мчался Бимбо и заливался лаем.



Так они носились по всей квартире. Привидение преследовало фрёкен Бок по пятам, выкрикивая: «Гей, гей!»



В конце концов фрёкен Бок споткнулась на кухне о таз с водой и упала. Она вопила, барахталась в луже, а привидение в диком вихре кружилось над ней.



Вдруг белые одежды привидения зацепились за люстру и повисли на ней, а вокруг люстры летал Карлсон.



Фрёкен Бок уставилась на Карлсона: «А это ещё кто такой?» — «Карлсон, который живёт на крыше», — сказал Малыш, едва сдерживая слёзы, потому что случилось то, чего он боялся: домомучительница узнала про Карлсона, и теперь не обещайся неприятностей.



Но фрёкен Бок не испытала никакого интереса к Карлсону. «Подумаешь, пропеллер, кнопка! Каких только игрушек не бывает теперь у мальчишек!—злобно сказала она, выталкивая его на лестницу.—Чтобы духу твоего тут больше не было!» 14



Потом, несколько успокоившись, фрёкен Бок пошла на кухню жарить тефтели. Но тут из открытого окна раздался голос: «Эй, хозяйко! Не найдётся ли у вас двух-трёх тефтелек?» [15]



Не дожидаясь ответа, Карлсон подлетел к сковородке и схватил несколько тефтелей.



Тогда фрёкен Бок погналась за Карлсоном, который визжал от удовольствия. Наконец ей удалось загнать Карлсона в угол, где стояла кровать Малыша, и она воскликнула с торжеством: «Попался!»



Но попался не Карлсон, а сама фрёкен Бок—большой палец  
её правой ноги угодил в мышеловку.



«Ой, ой, ой!—стонала фрёкен Бок.—Почему у тебя под кроватью мышеловка?»—«Ой, ой, ой!—завопил Малыш.—Простите, я хотел поймать мышку, чтобы она у меня жила».



А Карлсон добавил: «Но, конечно, не такую большую», — и раскрыл мышеловку.



Фрёкен Бок снова погналась за Карлсоном, но опять споткнулась и с грохотом рухнула на пол. «Помоги мне добраться до кровати!»—прошептала она Малышу.



Карлсон и Малыш собрались с силами и кое-как доволокли фрёкен Бок до кровати. «Бедная фрёкен Бок!—вздыхнул Малыш.—Вам больно?»—«Нет, только когда смеюсь»,—и она так захохотала, что кровать затряслась.



Малыш с испугом глядел на неё—что-то с ней случилось. «Хорошая у меня была тренировка,—заявила фрёкен Бок.—А ты, Карлсон, слетай-ка на кухню и принеси тефтельки, у меня зверский аппетит!»



Карлсон принёс из кухни полный поднос еды. Малыш, Карлсон и фрёкен Бок сидели рядом на кровати, уплетали тефтели, ветчину, паштет, запеканку, и им было очень уютно втроём.



На следующий день, когда фрёкен Бок собралась обедать с Малышом, в кухню влетел Карлсон. Он наложил себе полную тарелку мяса с соусом и отправил в рот здоровый кусок. [25]



Вдруг у него из глаз брызнули слёзы.



«Что случилось?»—спросила фрёкен Бок. «У меня в горле  
огонь от твоего соуса, скорее воды!»—завопил Карлсон.



Но тут раздался звонок в дверь, и фрёкен Бок пошла открывать. В дверях стоял незнакомый человек: «Моя фамилия Пек. Я сотрудник шведского телевидения. Это вы фрёкен Бок?» 28



Я по поводу вашего звонка о привидениях». Фрёкен Бок густо покраснела от стыда, а Малыш побледнел от ужаса: «Надо спрятать Карлсона».



И он пихнул его в сундук, где хранились бабушкины наряды.



Малыш испуганно посмотрел на господина Пеко: не успел ли он что-нибудь заметить? Но тот внимательно слушал фрёкен Бок, которая со слезами объясняла: «Увы, это было не привидение, а всего лишь детские проказы».



Чтобы её отвлечь, господин Пек любезно сказал: «Чем это у вас так вкусно пахнет?» — «О, это мясо с соусом, блюдо моего изобретения. Отведайте, прошу вас», — и она пригласила господина Пека на кухню.



Господин Пек уплетал соус за двоих, и никаких слёз у него на глазах не было, зато фрёкен Бок рыдала, потому что потеряла всякую надежду выступить по телевидению.



И вдруг господин Пек воскликнул: «Придумал! Вы будете выступать завтра вечером в передаче «Искусный кулинар» и расскажете всем шведам, как приготовить «Соус фрёкен Бок»». [34]



Домомучительница от счастья упала со стула, и тут в дверях появился Карлсон. Но на кого он был похож! Малыш сразу понял, что всё пропало...



«Это что за смешная девочка?»—изумился господин Пек. «Это не девочка, а сорванец! Убирайся вон, дрянной мальчишка!»—закричала фрёкен Бок. К счастью, господину Пеку уже пора было уходить.



Время после обеда Малыш провёл у Карлсона на крыше, потому что фрёкен Бок готовила торт к приезду папы и мамы и её нельзя было больше «низводить». Им было очень хорошо: они сидели у камина и ели печёные яблоки.



А на следующий день... Что это был за день! Вернулись и папа, и мама. И Карлсон прилетел. И все собрались у телевизора, а на столе стоял торт со сбитыми сливками. И вот на экране появилась фрёкен Бок...



Час спустя Малыш уже лежал в кровати, но ещё не спал, а думал о Карлсоне. И вдруг он вскочил, подбежал к окну и крикнул: «Какое счастье, что на свете есть ты, лучший в мире Карлсон!»



Сценарий Л. ЛУНГИНОЙ  
Художественный редактор В. ДУГИН  
Редактор Т. СЕМИБРАТОВА

© Студия «Диафильм» Госкино СССР, 1982 г.  
101 000, Москва, Центр. Старосадский пер., 7

Цветной 0-30

Д. 262-82